



Move Your Imagination

POLOGNE

Les Villes



POLISH
TOURISM
ORGANISATION





Les Villes

Les Villes polonaises ont un caractère et une âme

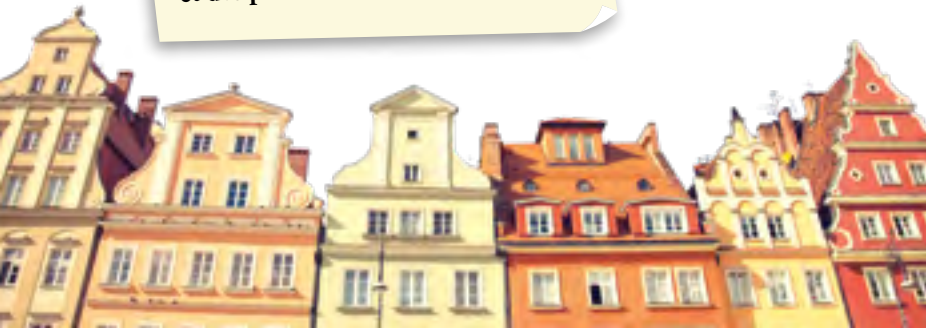
Chaque ville polonaise a son histoire, particulière et inimitable. Les unes recèlent de nombreux trésors du passé, d'autres construisent aujourd'hui leur identité. Une promenade dans les rues des villes est comme une flânerie d'époque en époque.

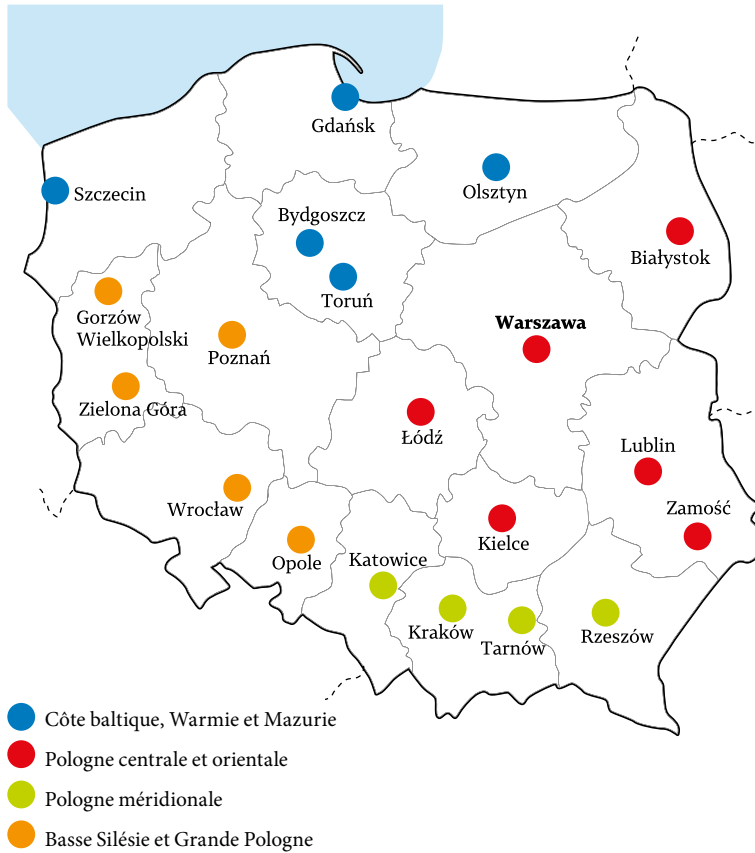
L'offre touristique des villes polonaises est très alléchante. Chacune d'elles attire ses visiteurs par des programmes culturels d'une grande richesse et propose des attractions qu'on ne trouve dans aucune des autres. Chacune a ses événements marquants, ses manifestations culturelles régulières – spectacles « Son et Lumière », festivals du cinéma, concours de chant, revues théâtrales ou manifestations sportives. Dans des salles de spectacles modernes et dans les stades, les plus grandes vedettes mondiales de musique pop donnent des concerts, tandis que les orchestres ►

De plus en plus de villes, assurant leur promotion sur Internet, présentent aux visiteurs des images en direct et proposent grâce à leurs caméras des promenades virtuelles et des panoramas à 360°.



www.pologne.travel/fr





► philharmoniques invitent des virtuoses qui ne jouent pas seulement du Chopin. Il faut absolument céder à la tentation des musées, de leurs collections, de leurs riches programmes de visite et de leurs expositions multimédia. Les places du marché des vieilles villes, les passages et les boulevards sont alléchants avec leurs sympathiques cafés et restaurants qui servent les plats traditionnels de la cuisine polonaise et de la gastronomie mondiale. Les centres et les galeries commerciales vous invitent, non seulement pour acheter des souvenirs, des produits de l'artisanat polonais ou de l'art populaire, mais aussi pour des courses dans les magasins et boutiques de marque. Il faut s'aventurer dans les nombreuses galeries d'art, afin d'y découvrir la peinture, mais également les gravures et dessins, la sculpture et les bijoux d'artistes contemporains renommés.



Szczecin

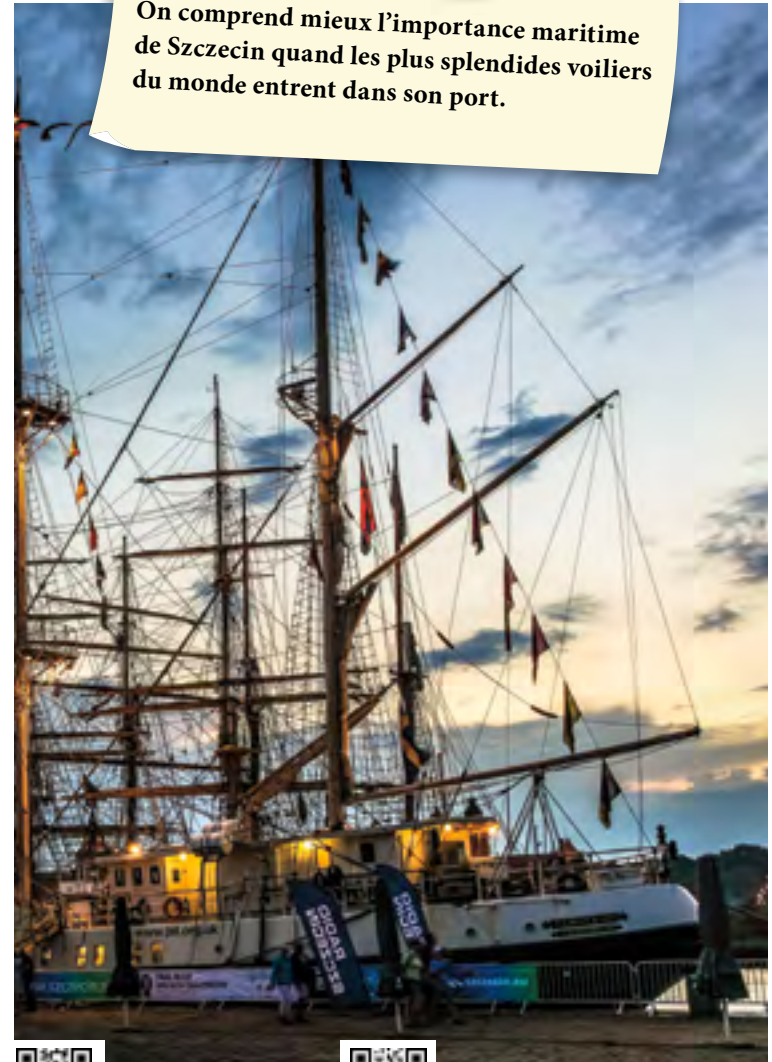
Parades de voiliers et philharmonie toute blanche

La ville a beau être éloignée de 100 km de la côte de la Baltique, c'est pourtant l'une des deux principales portes maritimes de la Pologne.

Szczecin est réputée pour ses traditions maritimes. Même les célèbres pains d'épices de Szczecin font par leurs formes allusion à la mer. Les plus beaux voiliers du monde entrent dans le port. À deux reprises déjà, la ville a ainsi accueilli la finale de la Tall Ships Races, régates internationales, disputées depuis 1927. Szczecin est plus proche de Berlin que de Varsovie et c'est probablement une raison pour laquelle la ville présente davantage d'accents culturels qui la rapprochent de l'Europe occidentale. Ainsi la disposition des rues, qui partent comme des rayons depuis la place de Grunwald. C'est le projet de Haussman, réalisé au XIX^{ème} siècle à Paris, qui sert ici de modèle aux urbanistes. L'élégant bâtiment immaculé de la nouvelle Philharmonie est un symbole du temps présent.



On comprend mieux l'importance maritime de Szczecin quand les plus splendides voiliers du monde entrent dans son port.



www.szczecin.eu/en



www.seaofadventure.eu



Gdańsk, Sopot, Gdynia

Les Trois soeurs

Trois villes, trois histoires et trois caractères, qui forment aujourd'hui une seule entité appelée Trójmiasto (la « Tricité » ou « Conurbation à trois »).

Bien qu'elles soient intimement liées entre elles, Gdańsk, Gdynia et Sopot ont des caractères différents. **Gdańsk** est le centre des affaires et le centre culturel de la Poméranie, riche des souvenirs d'une histoire millénaire. La vieille ville est agrémentée de merveilleuses maisons, d'églises gothiques, du Dwór Artusa (le *Logis d'Artus*) – siège de la guilde des marchands au temps où la ville était une des capitales de la Hanse, et de la fontaine de Neptune. L'ancienne grue portuaire du Moyen Âge, avec laquelle on transbordait les marchandises, est le symbole de la ville. En revanche, le stade de football inauguré en 2011 est à l'image du nouveau millénaire. ►



L'orgue du XVIII^{ème} siècle, dans la cathédrale de Gdańsk-Oliwa, est un instrument extraordinaire et l'un des plus grands dans le monde.



► **Sopot** est une luxueuse station thermale, théâtre de nombreuses manifestations et zone de shopping à la mode. Son symbole: la plus longue jetée d'Europe, qui s'avance sur un demi-kilomètre dans la mer. Comme la teneur en iode y est deux fois plus élevée que sur la plage, les promenades sur la jetée sont très bénéfiques pour la santé. Plus de 100 yachts peuvent s'amarrer autour de la tête du môle. Du côté de la terre ferme, l'entrée de la jetée est occupée en majeure partie par la place Zdrojowy (*Thermale*). Un belvédère est accessible dans le phare qui la domine et en été, on peut entendre la musique qui monte du kiosque à musique voisin. En hiver, la place se transforme en patinoire.

Gdynia est une ville très particulière. Construite dans les années 20 du XX^{ème} siècle, elle desservait le port moderne construit à cette époque. La partie la plus caractéristique de la ville reste le quai où sont amarrés les bateaux historiques: le destroyer «*Błyskawica*» (*L'Eclair*), qui date des années 30 du XX^{ème} siècle, héros de la II^{ème} Guerre mondiale et plus ancien navire de ce type conservé dans le monde, ainsi que le célèbre trois-mâts «*Dar Pomorza*» (*Don de la Poméranie*). Les traditions de la flotte polonaise sont présentées au Musée de la Marine de Guerre.



www.guide.trojmiasto.pl



www.mhmg.pl



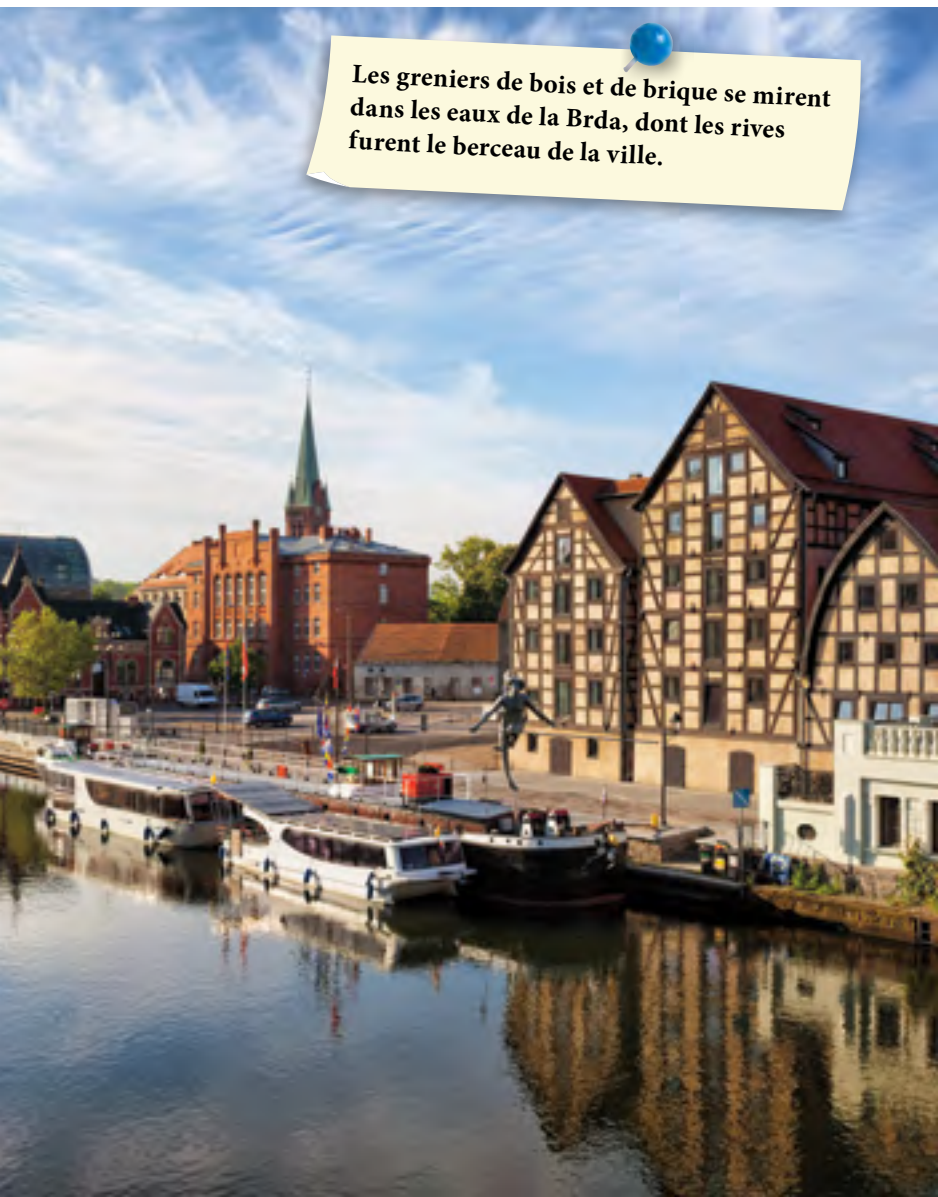
www.akwarium.gdynia.pl



www.cmm.pl



Les greniers de bois et de brique se mirent dans les eaux de la Brda, dont les rives furent le berceau de la ville.



Bydgoszcz

Province captivante et moderne

Ville où le passé rejoint hardiment le présent.

Les greniers à blé, construits en bois et en briques il y a des siècles, se mirent dans les eaux de la rivière Brda, qui traverse la ville. Le pont sur la Brda construit à la fin du XIX^{ème} siècle est un exemple d'architecture d'avant garde. Construit en treillis métallique, il est aujourd'hui une icône de la ville, de même que le théâtre Opera Nova, érigé au cours de la première décennie du XXI^{ème} siècle. C'est une scène de théâtre musical total parmi les plus extraordinaires en Pologne. Sa troupe est renommée pour ses mises en scène osées d'œuvres mondialement connues. Bydgoszcz se flatte encore d'abriter le Musée du Savon et de la Saleté, unique en Europe. Parmi les événements les plus importants organisés dans la ville, le festival de musique et le congrès de musicologie « Musica Antiqua Europae Orientalis » mais aussi les prestigieuses courses de moto « FIM Speedway Grand Prix » attirent des foules d'amateurs.



www.visitbydgoszcz.pl/en



www.kujawsko-pomorskie.pl



Toruń

Ville natale de Nicolas Copernic

Joyau de l'UNESCO, capitale mondiale des pains d'épices, lieu de naissance de Nicolas Copernic – en faut-il davantage?

Une des plus anciennes villes de Pologne, Toruń ravit par la disposition médiévale des places et des rues et par mille maisons de briques. Ici règne la tradition. Le soir, des acteurs habillés de costumes du XVI^{ème} siècle se promènent dans les rues de la Vieille Ville et exhortent les habitants à éteindre les lumières. Le personnage de Nicolas Copernic a une importance clé pour la ville. Le musée qui raconte sa vie a été aménagé dans sa maison natale. Dans une usine à gaz du XIX^{ème} siècle a été installé un planétarium, où sont organisées des séances de vulgarisation des sciences de l'univers. La fontaine Cosmopolis, commandée numériquement, est un hommage à l'œuvre « Des révolutions des sphères célestes ». Sur la place du marché de la Vieille Ville, dans l'Allée des Etoiles, on peut voir des plaquettes de bronze en forme de pains d'épices.

Le goût inimitable des pains d'épices de Toruń est dû avant tout au miel aromatique récolté aux alentours de la ville.



www.visittorun.pl



www.toruntips.com/things-to-see.html



www.muzeum.torun.pl



planetarium.torun.pl/en



www.olsztyn.eu



www.planetarium.olsztyn.pl/en



www.muzeum.olsztyn.pl



www.muzeumolsztynek.com.pl

Olsztyn

La capitale des 1000 lacs

Centre de la Warmie et Mazurie, excellent port d'attache pour les amateurs de nature et de sports nautiques.

Olsztyn est très bien placé au milieu de la nature sauvage. Comme il se doit pour la carte de visite de la Warmie et Mazurie, on trouve dans les limites de la ville une dizaine de lacs et un complexe boisé d'une étendue considérable. Partout présente, la verdure enveloppe les bâtiments de style gothique et art-nouveau qui contraste à merveille avec les couleurs de la ville. La basilique Saint-Jacques domine parmi ces monuments. C'est une imposante église en briques, digne du siège de l'évêché qu'est Olsztyn depuis plus de 600 ans. L'excellente acoustique de la basilique se laisse apprécier pendant les *Concerts d'Orgue d'Olsztyn* (Olsztyńskie Koncerty Organowe). La ville, développée autour de son beffroi teutonique du XIV^{ème} siècle, se souvient aussi de son histoire et du séjour de Nicolas Copernic qui, ecclésiastique de haut rang, vécut pendant de nombreuses années dans cette ville. Les instruments de recherche du grand astronome sont déposés au château. La ville peut d'ailleurs se vanter de son Planétarium et de son Observatoire Astronomique.



Olsztyn est un excellent port d'attache pour les amateurs de nature et de sports nautiques.

Białystok

Rencontre des cultures

La métropole du Nord-Est de la Pologne est située dans une région écologiquement pure, considérée comme le Poumon Vert du pays.

Depuis des siècles, les habitants de la ville forment une composition multicolore de religions et de langues. Ici, comme nulle part ailleurs, les coupoles des églises orthodoxes voisinent avec les clochers des églises catholiques. Polonais, Ruthènes, Juifs, Tatars et Roms, ont inspiré par leur cohabitation Ludwik Zamenhof, l'inventeur de l'espéranto. Le palais Branicki est la perle des monuments historiques de la ville – une des plus belles résidences de l'époque baroque en Europe centrale et de l'Est. Les jardins qui entourent le palais sont parmi les mieux conservés en Pologne. La disposition pittoresque de la ville, fondée comme Rome sur sept collines, est un évident atout touristique de Białystok. A l'instar des « Pozytywne Wibracje » (*Vibrations Positives*) des festivals de musique sont organisés dans la ville.



Białystok a aussi une dimension cosmique : en 2007, l'astéroïde numéro 19981 a reçu le nom de la ville.



www.bialystok.pl



www.wrotapodlasia.pl/fr



Lublin

Centre universitaire et porte ouverte sur l'Est

Centre universitaire, économique et culturel de l'est de la Pologne, au rythme des pulsations de la vie.

Pendant des siècles, Lublin fut une ville clé des relations entre la Pologne et la Lituanie, qui s'y unirent en 1569 en un seul Etat. Cette union est symbolisée par la chapelle catholique du château, avec ses merveilleuses peintures de style byzantin. Dans le passé, la ville était aussi le siège de la plus forte communauté juive en Pologne. Isaak Bashevis Singer, lauréat du Prix Nobel de littérature, a immortalisé l'atmosphère du passé dans son roman « Le Magicien de Lublin ». La Yeshiva Chachmei qui existait dans la ville jusqu'à la II^{ème} guerre mondiale était considérée comme la meilleure école talmudique dans le monde. Les traditions scientifiques sont entretenues aujourd'hui par l'Université Marie Curie-Skłodowska ainsi que par l'Université Catholique Jean-Paul II de Lublin et que la communauté universitaire donne le ton à la ville.

À Lublin se tient chaque année le Carnaval des SZTUK-MISTRZÓW (*sztukmistrz* signifie *magicien*, allusion au titre du roman d'I.B. Singer) – artistes de cirque, prestidigitateurs, jongleurs, musiciens et danseurs. Les organisateurs garantissent qu'il « y a toujours d'la joie et des larmes ».



www.lublin.eu/en/culture



www.lubelskietravel.pl



www.muzeumlubelskie.pl



Varsovie

Quand-même

La capitale, siège des plus hautes autorités. Entièrement détruite pendant la II^{ème} guerre mondiale, elle a été reconstruite et connaît un essor dynamique.

Pendant des siècles, la ville sur la Vistule était dominée par le Château Royal et les palais des grandes familles. Leurs représentants occupaient les plus hautes fonctions dans l'Etat et prenaient modèle sur la Cour. L'imposant palais Namiestnikowski (*namiestnik* – le « lieutenant » : titre du représentant du Tsar de Russie dans le Royaume de Pologne) est aujourd'hui la Résidence du Président de la République. D'autres palais sont occupés par l'Université de Varsovie et l'Académie Polonaise des Sciences. Les bâtiments classés de Varsovie se dressent au bord d'un escarpement qui surplombe à l'ouest la Vistule. C'est également le cas du siège de la Diète, dans le quartier des palais et des parcs. Le Château Royal, à la limite de la Vieille Ville, est relié au palais de Wilanów par la très historique Voie Royale, étirée le long de l'escarpement. C'est le plus beau circuit touristique de Varsovie. ►



► Ce qui est caractéristique pour Varsovie, c'est qu'elle a plusieurs centres. Dans la capitale, nombreux sont les lieux propices au repos et aux rencontres d'affaires ou entre amis. La Vieille Ville a pour concurrents le Faubourg de Cracovie (*Krakowskie Przedmieście*), le Nouveau Monde (*Nowy Świat*), la place des Trois Croix (*plac Trzech Krzyży*) ou le Bosquet de Saxe (*Saska Kępa*). La capitale polonaise est une ville verte. Les bords de la Vistule ne sont pas encore partout aménagés et une végétation typique des basses prairies y pousse en abondance. Ses musées, d'une conception moderne, sont un des atouts de la ville : le Musée Chopin, le Musée de l'Insurrection de Varsovie, le Musée d'Art Contemporain (Palais Ujazdowski) et le Musée de l'Histoire des Juifs Polonais. Plus classique, mais tout aussi intéressant est le Musée Marie Skłodowska-Curie, deux fois Prix Nobel, première femme ayant fait des études à la Sorbonne. Varsovie est aussi une ville faite pour le bonheur des mélomanes. Tous les cinq ans, le Concours de Piano Frédéric Chopin est un événement d'importance mondiale. ►



► Chaque week-end d'été, on peut aussi écouter la musique du grand compositeur au parc de Łazienki Królewskie, le plus beau de Varsovie. Les concerts du Festival international de Musique contemporaine « L'automne de Varsovie » (*Warszawska Jesień*) sont donnés à guichets fermés. Des événements culturels à ciel ouvert se déroulent également dans un climat chaleureux : en été, le festival « Jazz dans la Vieille Ville » (*Jazz na Starówce*); en mai, la « Nuit de Praga » (*Noc Pragi*); en juin, la « Fête de Saskia Kępa » (*Święto Saskiej Kępy*). Avec son public de 50 mille personnes, le Stade National, dont la couronne domine le panorama de la ville, est le plus grand théâtre des événements sportifs et culturels.



www.warsawtour.pl/fr



www.1944.pl/en



www.kopernik.org.pl/en



Łódź

Ville des cinéastes, le Hollywood polonais

Ancienne capitale de l'industrie textile, centre majeur des arts plastiques et cinématographiques.

Łódź s'était épanouie à l'époque de l'industrialisation intense de la fin du XIX^{ème} et du début du XX^{ème} siècle. Au prix d'investissements énormes et du labeur colossal des Juifs, des Allemands, des Russes et des Polonais, elle devint le principal centre textile en Europe. À côté des halles de production, les palais des fabricants donnèrent naissance à la rue Piotrkowska – passage du centre-ville doué d'un climat unique, avec ses boutiques, ses clubs, ses pubs et ses monuments d'artistes célèbres. Les arrières-cours de la rue Piotrkowska sont le décor des événements artistiques qui ont lieu chaque année en mai, à l'occasion du festival Łódź des Quatre Cultures. Les organisateurs puisent leur inspiration dans la mosaïque de nationalités, de langues et de religions de l'ancienne Łódź. Parmi les plus importantes manifestations liées à l'industrie cinématographique, se tient le Festival des Ecoles de Cinéma et de Télévision. ►



► C'est en effet à Łódź qu'a été créée l'Ecole du cinéma et de la télévision, dont sont sortis des réalisateurs connus dans le monde entier, Roman Polański, Andrzej Wajda et Krzysztof Kieślowski. La rue Piotrkowska, comme à Hollywood, possède son Allée des Stars. Les plus éminentes personnalités du cinéma polonais y ont leur étoile. Les ruelles de la ville ont servi de décors pour la réalisation de plus de 200 films et séries. C'est aussi à Łódź qu'a été créé le studio Se-ma-for, spécialiste des films animés pour enfants, déjà récompensé par deux Oscars. Hommage à la tradition cinématographique de Łódź, la ville héberge les musées de la Cinématographie et de l'Animation.

Łódź décide aussi des tendances dans la mode. Les créateurs de mode polonais rivalisent avec les créateurs célèbres des plus grandes maisons de haute couture comme Kenzo, Prada ou Gucci. Deux fois par an, au cours de la « Fashion Week Poland », l'Allée des Créateurs de Mode attire l'attention des médias.

La Manufaktura, ancien site industriel restauré, réunit en un tout spectaculaire une architecture fabuleuse et un centre commercial et de loisirs. C'est la plus grande réalisation de ce type en Pologne et un des plus grands en Europe.



www.expo2022.uml.lodz.pl/en



www.lodzkie.travel





Zamość

Perle originale de la Renaissance

Construite loin des principaux centres urbains, Zamość est devenue l'incarnation de la vision par la Renaissance d'une cité idéale.

Les édifices de la Vieille Ville ont été distingués comme trésors de l'UNESCO. Le paysage de Zamość, ce sont ses inoubliables maisons colorées, que dominent les tours de la collégiale et de l'Hôtel de ville. La ville est entourée de solides remparts. Les monuments, restaurés avec sollicitude, sont ravissants, et transforment les promenades en leçons d'histoire vivantes. La ville de Zamość ne se limite pas à ses seuls monuments historiques. C'est un centre économique dynamique et un espace culturel remuant. Concerts, spectacles en plein air, festivals du cinéma et reconstitutions historiques peuplent le décor extraordinaire de la Vieille Ville. Dans les ruelles, où se sont blottis les pubs, clubs, cafés et restaurants, la vie mondaine bat son plein. Zamość est aussi un point incontournable sur la carte des itinéraires touristiques qui mènent vers les Roztocze, une région dont les paysages et la nature sont fascinants.



www.zamosc.pl



www.lubelskietravel.pl/index.php?lang=en

Kielce

Au cœur de la Pologne

On peut y découvrir les secrets et les trésors d'un passé révolu.



www.um.kielce.pl/en/



Pendant quatre siècles, la ville de Kielce fut la propriété des évêques de Cracovie. Aujourd'hui encore, le Palais épiscopal reste le plus beau bâtiment de la ville. Une voie piétonne porte le nom de l'écrivain polonais Henryk Sienkiewicz, Prix Nobel de littérature pour son roman « Quo Vadis ». De nombreux magasins, pubs et restaurants sont situés sur le boulevard principal de la ville. La rue conduit aux halles du XIX^{ème} siècle, dans lesquelles a été installé le Musée des Jouets et des Jeux, dont les collections plairont aussi aux grands enfants. Une exposition multimédia présente au Geopark Kielce l'histoire de notre planète. Un amphithéâtre moderne y a été intégré dans le décor rocheux d'une ancienne carrière.



www.swietokrzyskie.travel/en/



C'est dans une carrière des environs de Kielce, que l'on a trouvé les restes d'un tétrapode – représentant d'une espèce d'amphibiens qui fut il y a 400 millions d'années à l'origine de la colonisation d'habitats terrestres. Cette découverte provoqua une réelle révolution dans la paléontologie mondiale.

Cracovie

La ville de Pologne la plus renommée

Par le passé siège de la royauté, aujourd'hui ville de Pologne la plus visitée.



Entourée par l'enceinte de verdure des Planty, la Vieille Ville avec l'Université Jagellonne, le Château Royal de la colline du Wawel et sa Cathédrale, est le lieu le plus profondément associé à la Pologne. Tous les itinéraires des promenades dans la Vieille Ville conduisent à la Place du Marché. Vers les arcades de la Halle aux draps du XVI^{ème} siècle (*Sukiennice*), qui abrite encore de nos jours de nombreuses boutiques. À l'étage, se trouve la Galerie de l'art polonais du XIX^{ème} siècle. Sous la dalle du Marché, de longs souterrains constituent un véritable trésor pour la connaissance du passé de la ville et de ses liens avec l'Europe. On y a installé une exposition multimédia originale. Lors des cérémonies importantes, on entend le son du bourdon de Sigismond, la plus célèbre cloche de la Cathédrale du Wawel. ►

Toutes les promenades dans la Vieille Ville conduisent à la Halle aux draps du XVI^{ème} siècle, qui abrite encore de nos jours de nombreuses boutiques.





► Recouverte d'une coupole en or, la Chapelle de Sigismond sur le Wawel, est la nécropole des derniers rois de la dynastie des Jagellons. Dans les cryptes du Wawel reposent aussi des personnalités ayant joué un rôle majeur pour la Pologne, notamment des poètes ou des saints. En 2013, c'est à Cracovie qu'a été inhumé l'un des plus éminents écrivains polonais, Sławomir Mrożek, rentré en Pologne après 33 années passées en émigration. Le quartier de Kazimierz, qui jouxte la vieille ville, avait été – du XIV^{ème} au XIX^{ème} siècle – une ville indépendante, habitée par les Juifs. Le cimetière juif avec les tombes des grands rabbins y est un but de pèlerinages des Juifs orthodoxes du monde entier. Pour les habitants et les touristes, Kazimierz, c'est avant tout un salon à la mode de Cracovie avec ses clubs, ses pubs et ses restaurants. ►

Dans un angle du Marché, plus grande place de l'Europe médiévale, se dresse la Basilique Sainte-Marie ou Basilique Notre-Dame, (*Kościół Mariacki*). Lorsque la sonnerie de trompette retentit toutes les heures depuis la plus haute de ses tours, la mélodie s'interrompt subitement. Comme il y a des siècles, lorsqu'une flèche mongole, dit-on, atteignit le trompettiste.



► Dans le paysage de Cracovie, la verdure joue un rôle tout aussi important que les monuments historiques.

La vieille ville est entourée, sur 4 kilomètres, par la ceinture des Planty. Le parc a été installé à la place des douves médiévales, asséchées au XIX^{ème} siècle. On y a planté 40 espèces d'arbres et d'arbustes, dont les plus magnifiques, comme le platane à la sortie de la rue Wiślana, vieux de 130 ans, sont aujourd'hui des monuments de la nature. À Cracovie, on trouve aussi la plus grande prairie municipale en Europe – Błonia, lieu quotidien de promenades. Dans le passé, le pré de Błonia servait aux exercices militaires et fut le théâtre d'événements importants. Aujourd'hui, des foules de milliers de personnes s'y réunissent lors des grandes manifestations culturelles et sportives. Deux tertres qui surplombent Cracovie y jouent également le rôle de parcs. Ils ont été érigés à la gloire de deux héros de la nation polonaise : Tadeusz Kościuszko et Józef Piłsudski.



La cour du Wawel et ses arcades illustrent le passage de l'architecture Renaissance italienne à Cracovie.



www.muzeum.krakow.pl/?L=1 www.katedra-wawelska.pl/en



www.krakow.travel/fr





www.tarnow.pl



www.tarnow.net.pl



www.visitmalopolska.pl



Tarnów

La beauté de l'histoire sur une petite échelle

Tarnów enchante par ses ruelles, dont le tracé n'a pas changé depuis le Moyen-Âge, ses édifices de style gothique et renaissance, ses petites maisons à l'architecture curieuse, son splendide Hôtel de Ville et les vestiges de ses anciennes fortifications. La ville doit son histoire aux Polonais et aux Juifs venus de Hongrie, d'Ukraine, d'Allemagne, d'Ecosse, d'Autriche et de Tchéquie, et qui ont marqué de leur empreinte la riche mosaïque de la culture de Tarnów. La ville peut être visitée de différentes façons selon qu'on suit les traces de la Renaissance italienne ou celles des monuments originaux de la culture juive. Il faut visiter le Musée Ethnographique avec son exposition, unique en Europe, consacrée à l'histoire et à la culture des Roms. Dans les environs de Tarnów, on trouve une véritable curiosité : le village de Zalipie. Il est réputé pour ses maisons uniques, ses fermes ornées, aux murs peints de motifs floraux et pour sa céramique subtile.

Flâner dans les ruelles médiévales de Tarnów fait découvrir la richesse des racines de la culture polonaise.



Rzeszów

Les confins de la Pologne

Métropole de la Pologne du sud-est, centre des affaires, de la culture et de la technique de la région de Podkarpackie.

L'âge d'or du développement de la ville se situe entre le XV^{ème} et le XVII^{ème} siècle, lorsque Rzeszów est aux mains de grandes familles : Ligeża et Lubomirski. C'est alors que sont érigées les plus belles églises et synagogues, le château, le couvent des Piaristes et l'hôtel de ville. Depuis, la place du marché réunit les fonctions vitales de la ville : commerce, affaires et loisirs. Sous la dalle de la place, on trouve des caves spacieuses – anciens entrepôts des marchands, dont les niveaux inférieurs servaient d'abris au temps des incursions Tatares. Aujourd'hui ils font partie du circuit touristique des « Caves de Rzeszów ». La ville se trouve au cœur de « la vallée de l'aviation », dans laquelle une tradition de 70 ans réunit un grand nombre de sociétés de l'industrie aéronautique, de centres de recherche ou de formation des pilotes.



www.rzeszow.pl



www.podkarpackie.travel/en



À Rzeszów se trouve le musée des « Bonne nuit, les petits » (*Muzeum Dobranoczek*) – consacré aux dessins animés télévisés qui souhaitent une bonne nuit aux enfants.





Katowice

Une ville où l'on a envie de vivre

La ville de Katowice, qui se modernise rapidement, se place de plus en plus souvent en haut des classements des plus belles villes d'Europe.

La Soucoupe (*Spodek*), plus grande salle de spectacles et de sports en Pologne, est le symbole de Katowice. La ville se vante aussi d'avoir le plus grand parc municipal de Pologne. Il a été créé dans les années 50 du XX^{ème} siècle sur les terrils des mines de charbon et sur les décharges municipales. C'était la première tentative en Europe pour réintroduire la vie sur des terrains écologiquement dégradés.

Il est en concurrence avec le charmant et très populaire Parc de la Culture et des Loisirs de la ville voisine de Chorzów. Katowice, chef-lieu de la Silésie, est le centre du bassin minier et le cœur de la gigantesque métropole « Silesia », que forment 14 villes mitoyennes unies par leur passé industriel.

La Route des Monuments historiques de la Technique traverse la Métropole « Silesia » et relie entre eux les sites associés aux charbonnages. L'extraction de la houille a contribué à la création, au XIX^{ème} siècle, du bassin houiller local et à la formation d'une culture originale, propre à cette seule région. Ici, il se passe toujours quelque chose d'intéressant. À Zabrze, a été ouverte à la visite l'ancienne houillère « Guido », à Katowice a lieu le plus grand festival de blues dans le monde, « Rawa Blues », une des meilleures manifestations de musique alternative en Europe, le « OFF Festiwal Katowice » se tient en plein air à Katowice. La ville de Gliwice a, elle aussi, une singularité : sa palmeraie, une oasis tropicale, installée dans plusieurs pavillons au cœur du paysage minier.



www.katowice.eu/fr/fr



www.slaskie.travel/en-US



www.muzeumslaskie.pl

Gliwice a une singularité :
sa palmeraie, une oasis
tropicale installée dans
plusieurs pavillons
au cœur du paysage
minier.





Opole

Capitale de la culture pop

Perle d'une région pittoresque.

À Opole, la Vieille Ville se souvient encore du Moyen-Age, lorsqu'elle appartenait aux princes polonais de la lignée des Piast. Les églises gothiques sont les édifices les plus anciens, avant d'évoluer, par la suite, vers des formes baroques. La Tour des Piast (*Wieża Piastowska*), un des donjons du château princier du Moyen-Age est le monument historique le plus important et le plus précieux. C'est en même temps le symbole de la ville. Depuis sa terrasse, on peut admirer le merveilleux panorama d'Opole, avec sa Vieille Ville et les boulevards pittoresques qui longent l'Oder. Le moderne Amphithéâtre du Millénaire est situé dans le voisinage de la tour. À eux deux, ils symbolisent la rencontre du présent et du passé.

La ville est incontestablement la capitale de la musique pop polonaise. Organisé avec éclat, son Festival national de la chanson polonaise est chaque année une importante revue des événements musicaux en Pologne.

La ville abrite de nombreuses espèces de plantes rares, dont 23 sont protégées. Elles poussent nombreuses sur l'île Bolko.



www.visitopolskie.pl



www.muzeum.opole.pl



Wrocław

Capitale européenne de la culture en 2016

Depuis plus de mille ans Wrocław se reflète dans les eaux de l'Oder. Portant les traces des règnes tchèque, allemand et polonais, la Wrocław actuelle est une ville véritablement européenne.

Ses merveilleuses maisons, ses églises, l'université et une pléiade de lauréats du Prix Nobel originaires de la cité sur l'Oder, sont autant de témoignages de l'ancienne splendeur de Wrocław.

Ostrów Tumski (jadis île sur l'Oder), se souvient des temps les plus anciens, avec ses précieux monuments du Moyen-Âge. La vie de la cité se concentre dans la Vieille Ville située sur l'autre rive du fleuve. À côté de la Halle aux foires (*Hala Targowa*), de la Nouvelle Bourse (*Nowa Gielda*), des banques et des bureaux, se dresse le bâtiment moderne de l'Opéra de Wrocław, qui monte, dans la Halle du Centenaire (*Hala Stulecia*) des superproductions, réalisées avec audace et avec la participation de vedettes de premier plan. ►



Pendant le festival du film T-Mobile Nowe Horyzonty (*T-Mobile Nouveaux Horizons*), le Grand Marché se transforme en un immense cinéma en plein air.



À l'entrée de la « Sky Tower », le plus haut bâtiment en Pologne, se trouve la sculpture « Profil du temps » de Salvador Dali.

► Construite en béton armé, la Halle du Centenaire est une oeuvre révolutionnaire dans l'histoire de l'architecture mondiale. Inscrite sur la liste du Patrimoine de l'UNESCO, elle fait la fierté des habitants de la ville. Sa coupole, de 23 mètres de haut, est couronnée d'une lanterne en verre et acier. En 2009, on a construit devant la Halle une fontaine où sont synchronisés jets d'eau, éclairages et son. Le Panorama de la bataille de Raclawice (*Panorama Racławicka*) est une attraction unique en son genre. C'est un tableau monumental de 114 m de long et 15 m de haut, qui représente la bataille qui opposa Polonais et Russes en 1794. La décoration du pavillon ovale qui abrite le tableau et les effets lumineux donnent à cette peinture une troisième dimension. Les nains sculptés, dont le nombre ne cesse de grandir, sont un des agréments de Wrocław. Des circuits touristiques sont organisés d'emplacement en emplacement de ces personnages féeriques, et des guides spécialisés sont même publiés.



www.wroclaw.pl/en



www.muzeum.miejskie.wroclaw.pl





À l'occasion d'une visite à Zielona Góra, il faut évidemment déguster les vins de la région.

Zielona Góra

Capitale du vin polonais

Saint Urbain, à qui, selon la tradition européenne, les vignerons confient leur sort, est le patron de Zielona Góra.

Dans la région de Zielona Góra règne un climat favorable aux vignobles. À l'occasion d'une visite dans cette ville, il faut obligatoirement goûter au vin local. La vigne était cultivée autour de la ville dès le Moyen-Âge. Les traditions œnologiques sont présentées dans le Musée du Vin. Une collection de verres et de décanteurs constitue la pièce maîtresse de l'exposition. Des rencontres avec des vignerons et des dégustations sont organisées au musée. La vigne s'inscrit à merveille dans le paysage de cette ville, parce que Zielona Góra est véritablement verte. Plus de la moitié des terrains de la ville est occupée par les forêts, on trouve un Jardin Botanique remarquable, et à Nietków, à l'extérieur de la ville, un arboretum. Le principal événement qui a lieu dans la ville est constitué par les joyeuses vendanges de septembre, dont la tradition remonte à 1862.



www.cit.zielona-gora.pl/home,en.html



www.lubuskie.pl/lang/en/



www.muzeumwina.pl

Poznań

Centre des Foires internationales

Poznań, ville de rencontre entre plusieurs cultures, continue d'attirer la communauté internationale. Cette ville est la capitale commerciale de la Pologne.

La Foire Internationale de Poznań est la plus importante manifestation organisée à Poznań depuis 1921. Maints événements culturels ont lieu au Centre d'Art et d'Affaires « Stary Browar » (*la Vieille Brasserie*), aménagé dans une ancienne brasserie industrielle du XIX^{ème} siècle. La ville doit son caractère moderne à sa foire. Celle-ci comporte 16 pavillons, couronnés par le Hall Est, que les habitants appellent l'Aquarium. À travers ses parois de verre, on peut voir une aiguille moderniste datant des années 50 du XX^{ème} siècle. L'ensemble des bâtiments de la foire constitue un véritable signe distinctif de la ville. Chaque année, plus de 80 initiatives différentes se déroulent à Poznań. ►





Le chœur masculin (garçons et hommes)
de la Philharmonie de Poznań – les Rossignols
de Poznań – continue la tradition du chant
choral qui remonte au XV^{ème} siècle.

► Poznań possède aussi une Vieille Ville extraordinaire. Les rues convergent vers la place du Vieux Marché, où se trouve son Hôtel de Ville Renaissance. Chaque jour, une trompette sonne du haut de sa tour. L'hôtel de ville de Poznań est un des plus beaux monuments de la Renaissance. L'horloge datée de 1551 attire l'attention des touristes par les deux boucs qui s'y donnent des coups de cornes. La place du Marché s'orne d'une fontaine décorée d'une statue de femme en costume populaire portant deux cruches d'eau. Inaugurée en 1915, elle est l'hommage de la ville à la culture spécifique créée au XVIII^{ème} siècle par les arrivants d'Allemagne. Historiquement, Poznań fut la ville de plusieurs cultures, où Polonais, Allemands et Juifs vivaient côte à côte. Ostrów Tumski, le plus ancien quartier de Poznań, où se dresse une cathédrale romane et où se trouve une réserve archéologique, est relié au centre-ville et à la Vieille Ville par un intéressant itinéraire touristique – la Voie Impériale et Royale.



[www.poznan.pl/
mim/main/en/](http://www.poznan.pl/mim/main/en/)



www.mnp.art.pl/en



www.wielkopolska.travel

Gorzów Wielkopolski

Ville ouverte sur le fleuve

Cette ville moyenne, située sur les bords de la Warta, est réputée pour son hospitalité.

Pendant 700 ans, l'histoire de Gorzów Wielkopolski a été liée avec l'Allemagne. Au lendemain de la II^{ème} guerre mondiale, la ville s'est retrouvée à l'intérieur des frontières polonaises et a reçu son nom actuel. Gorzów est une ville intéressante, qui mérite la visite. La plage de la ville s'étend le long de son élégant boulevard, où diverses manifestations sont organisées en été. La Foire au Miel, organisée en juillet, à la Saint-Jacques, dans la cour de la Halle au Blé, est une longue tradition. Il faut voir aussi les bains modernistes datant des années 30 du XX^{ème} siècle, qui constituaient le plus grand complexe de sports et de loisirs entre Wrocław et Szczecin. Leur construction ajourée de béton et d'acier, surmontée d'une coupole de verre, captive l'attention des touristes.



Le long de l'élégant boulevard s'étend la plage, lieu de maintes manifestations estivales.



www.gorzow24.pl



www.gorzow.pl

Editeur :

Organisation Polonaise du Tourisme (POT)
ul. Chałubińskiego 8
00-613 Warszawa

Contact : pot@pot.gov.pl, phone: +(4822) 536 70 70
www.pot.gov.pl

Auteur : Paweł Wroński

Rédaction : Maja Laube, Marta Olejnik

Photographies de couverture : Fotolia

Crédits Photo : POT archives, T. Bidziński (25, 26), A. and W. Bilińscy (6, 13, 16, 50, 56), AM Cieszewscy (7), P. Gołębiak (61), T. Gębuś (11, 23), Fotolia, fotopolska.pot.gov.pl, F. Kwiatkowski (5), A. Młynarczyk (34, 35), B. Nowosielski (62, 63), Shutterstock, Urząd Miasta w Białymstoku (18, 19), J. Włodarczyk (21, 27, 29, 30, 32, 59), R. Zapędowski (8, 31)

Photo editor : Karolina Krämer

PAO : BOOKMARK Graphic Design Studio

Couverture : Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

Composition : Katarzyna Marcinkiewicz

Production : Jadwiga Szczęsłowicz

Traduction et correction : Jacques Legrand

© Copyright Organisation Polonaise du Tourisme (POT)

© Copyright BOOKMARK SA Publishing Group

Varsovie 2018

Tous droits réservés

BOOKMARK SA Publishing Group

e-mail : biuro@book-mark.pl

www.book-mark.pl

ISBN : 978-83-8010-043-5